

## Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: **Zuzana Brožová**

Název práce: **Pět vybraných článků ze serveru gesundheit.de**

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) <sup>1</sup> Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence v překladu	1
B (1-5) <sup>2</sup> Stylistická vhodnost: adekvátnost překladatelských řešení vůči originálu a funkci překladu, koheze, AČV	1
C (1-5) <sup>2</sup> Technická stránka celé práce: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlepy Převod dat a jmen Bibliografické citace, poznámky pod čarou	1
D (1-5) <sup>1</sup> Překladatelská analýza (aplikace teoretických vědomostí v rozboru a v překladu textu – souvztažnost komentáře a překladu) Argumentace a struktura komentáře včetně míry a vhodnosti příkladů řešení	1
E (1-5) <sup>2</sup> Teoretická podloženost komentáře (kontrastivní lingvistika, translatologie) Zvládnutí tematiky textu a její reflexe ve výchozím a cílovém kulturním prostředí	1
Body celkem	5
<p>Poznámky hodnotitele a témata k diskusi: Práce působí velmi suverénně, jen velmi málo drobných oprav nebo komentářů je zaneseno přímo do výtisku, který jsem posuzovala. Zejména oceňuji pečlivou práci s termíny a důraz na logičnost lékařských rad a vysvětlení.</p> <p>Otázky k diskusi: Jak jinak je ještě možno řešit překlad výrazu Vollwertkost (str. 35) Str. 22 – Distel = bodlák</p>	

V Praze dne: 5. 6. 2018

Oponent: Monika Žárská